€TRAINING

الكتابة والترجمة القانونية للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية



1 - 5 يوليو 2024

باريس (فرنسا)

الكتابة والترجمة القانونية للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية

رمز الدورة: P149 تاريخ الإنعقاد: 1 - 5 يوليو 2024 دولة الإنعقاد: باريس (فرنسا) - التكلفة: 5940 يورو

مقدمة عن البرنامج التدريبي:

سوف نرتقي بمستوى المشاركين في أساليب الصياغة وذلك من خلال فهم القانون وخصائصه وتقسيماته ومعرفة طرق وأساليب الصياغة وأنواعها والمبادئ العامة التي يجب مراعاتها في الصياغة التشريعية وضوابط صياغة العقود. وكذلك يوضح للمشاركين أساليب الترجمة وأنماطها وضوابطها وقواعدها.

أهداف البرنامج التدريبي:

في نهاية البرنامج سيكون المشاركون قادرين على:

- اتقان مهارات الترجمة وفن صياغتها بشكل سليم وإلمامهم بسمات اللغة القانونية في اللغـة الإنكليزيـة وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها كذلك
- معرفة سمات اللغة القانونية في اللغـة الإنكليزيـة وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها
- تطبيق مهارات المصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية والتدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية والمناقصات.
- وعي المصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية والتدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية.
- تعزيزالإبداع في الصياغة القانونية وأسس وقواعد كتابة المذكرات والتقارير القانونية والإدارية.
- القدرة على الإحاطة النظرية والتطبيقية باصول تحضير المذكرات والتقارير وضوابط إعدادها بما يحقق الهدف منها.
- إجادة المهارات اللازمة لإعداد وصياغة التشريعات واللوائح والتعاميم، وإكسابهم الخبرات الخاصة بمراعاة أصول الشرعية حين إعداد التشريعات بدرجاتها المختلفة.

الفئات المستهدفة:

- مدراء العقود.
- الموظفين المسؤولين عن إعداد وكتابة نطاق الأعمال والتفاوض حول البنود التعاقدية.
- المهنيين الذين يشاركون في مرحلة ما قبل إرساء العقود في عملية التعاقد.
- الموظفون الذين لهم دور في تحديد أفضل إستراتيجية تعاقد ومصادر القرارات والمناقصات.

محاور البرنامج التدريبي:

الوحدة الأولى:

أساليب الصياغة القانونية :

- مفهوم القانون وخصائصه.
- تقسيم القانون.
- مصادر التشريعات.
- أنواع التشريعات.
- أساليب الصياغة القانونية.

الوحدة الثانية:

مفهوم الصياغة القانونية:

- طرق وأدوات الصياغة القانونية.
- ورشة عمل لتطبيق أدوات الصياغة القانونية.
- الصياغة الجامدة والصياغة المرنة.
- إستخدام المشرع لكل من الصياغتين.
- ورش عمل للتدريب على هذه الصياغات.
- الصياغة المادية والصياغة المعنوية وتطبيق كل منهما.
- ورش عمل للتدريب على كل من الصياغتين.

الوحدة الثالثة:

المبادئ العامة التي يتعين مراعاتها في الصياغة:

- عيوب الصياغة التشريعية والحلول لتفاديها.
- ورشة عمل للتدريب على وضع الحلول لتفادي عيوب الصياغة التشريعية.
- المهارات اللغوية وأسلوب الصياغة.
- تفسير اللوائح والقرارات القانونية.
- تطبيقات لبعض الصيغ القانونية.

الوحدة الرابعة:

بناء الجملة القانونية:

- طبيعة وخصائص الجملة القانونية.
- الأساليب المستخدمة في بناء الجملة القانونية.
- إستخدام الكلمات.
- إستخدام علامات الترقيم.

الوحدة الخامسة:

ضوابط صياغة المذكرات القانونية بأنواعها:

- ضوابط صياغة الوثائق و المستندات والأوراق القانونية.
- ضوابط صياغة العقود ومراحلها.
- ضوابط الترجم القانونية.
- ورشة عمل لأنواع الترجمة القانونية.